

A  
E G

d, no  
taken  
next.

UEBEC

*S. Livesey*

PLAN  
OF  
A BILL,  
PROPOSED TO THE  
LEGISLATIVE COUNCIL,

now in COMMITTEE of the whole HOUSE, to be  
taken into Consideration on the 10th. Day of March  
next.



QUEBEC:...PRINTED FOR JOHN NEILSON,...M.DCC.XCIII.

1793

CC

Et main  
être  
procl

QUEB

PLA  
N  
D'UN  
BILL  
PROPOSE' AU  
CONSEIL LEGISLATIF,

Et maintenant en COMITE' de tout la CHAMBRE, pour  
être pris en Considération le 10me Jour de Mars  
prochain.



---

QUEBEC: ... POUR JOHN NEILSON, ... M.DCC.XCIII.

---

1793

*An Act for the better division of the Province of Lower Canada, for altering the Constitution of certain Courts of Justice within the said Province, for amending the Judicature therof, and for repealing certain Laws herein-mentioned.*

*Acte  
Ca  
Ju  
d'ic  
née.*

**MOST GRACIOUS SOVEREIGN,**



E Your Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council and Representatives of your people of the province of Lower Canada, having taken into our most serious consideration the message communicated to us by His Excellency the Lieutenant Governor Your Majesty's Commander in Chief of this province, recommending a plan for altering and amending the judicature thereof, and establishing a due and uniform administration of justice therein, and having maturely deliberated upon the means recommended in the said message for securing to your people of this province the important objects of your Majesty's paternal care, we do with profound gratitude for the same, most humbly beseech your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue, and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of his Majesty's reign, entitled, "An act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, entitled an act for making more effectual provision for the government of the province of Quebec in North America, and to make further provision for the government of the said province," that the said province of Lower Canada shall henceforth consist of two districts only, and that the said two districts be divided, and the same are hereby divided on the North of the river St. Lawrence by the eastern shore of the river St. Maurice, to the head of the said river St. Maurice, and from the head thereof by a line drawn due North to the northern boundary the said pro-



le, aiant n  
garantir  
nel de vo  
rès humb  
la très Ex  
Légitatif  
en vertu d  
assé dans  
rappelle  
" de la M  
ment de  
pourvo  
dite Pro  
ment et i  
es divisi  
Maurice à  
ne ligne  
vince

Lower  
Courts  
the Ju-  
s herein-

*Acte qui divise plus convenablement la Province du Bas Canada, qui change la Constitution de certaines Cours de Justice dans la dite Province, qui amende la Judicature d'icelles et qui rappelle certaines Loix qui y sont mentionnées.*

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,



subjects the  
of your peo-  
aving taken  
message com-  
Lieutenant  
Chief of this  
ering and a-  
stablishing a  
therein, and  
said message  
of your Ma-  
most humbly  
y the King's  
e Legislative  
stituted and  
arliament of  
gn, entitled,  
th year of his  
vision for the  
and to make  
that the said  
ts only, and  
y divided on  
the river St  
om the head  
the said pro-  
vince

OUS les très fideles et loiaux Sujets de Votre MAJESTE' le Conseil Légitif et les Représentans de votre Peuple de la Province du Bas Canada ayant pris dans notre très sérieuse considération le Message à nous Communiqué par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, Commandant en Chef de votre Majesté dans cette Province recommandant un Plan qui change et amende la Judicature d'icelle, et qui établit une due et uniforme Administration de la Justice dans celle, ayant mûrement délibéré sur les moyens recommandés dans le dit message, pour garantir à votre Peuple de cette Province les importans objets du foin Patriotique de votre Majesté, nous avec une profonde reconnaissance d'icelui prions très humblement votre Majesté qu'il puisse être statué et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi par et de l'avis et consentement du Conseil Légitif et Assemblée de la Province du Bas Canada constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne passé dans la trente unième année du Règne de sa Majesté Intitulé "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de sa Majesté Intitulé Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." Que la dite Province du Bas Canada consistera désormais de deux Districts seulement et que les dits Districts seront divisés et qu'iceux lont par ces présentes divisés sur le Nord du fleuve St. Laurent par le rivage Est de la rivière St. Maurice à la source de la dite rivière St. Maurice, et de la source d'icelle par une ligne tirée vrai Nord à la borne Nord de la dite Province et sur le côté Sud

vince; and on the South of the said river St. Lawrence by the western shore of the river Godefroy, to the head of the said River Godefroy, and from the head thereof by a line drawn due South to the southern boundary of the said province, and that all the continent, islands and rivers within the said province, lying eastward of the said division line and boundary before described, be called the District of Quebec; and all the continent, islands and rivers within the said province lying westward of the same division line and boundary, be called the District of Montreal, any Law, Act or Ordinance to the contrary thereof notwithstanding.

II. And be it also enacted by the same authority, That there shall be erected, and there are hereby erected two Courts of Original Jurisdiction within this province to be called the Courts of King's Bench, one for the district of Quebec, to be held in the city of Quebec, and the other for the district of Montreal, to be held in the city of Montreal, to take cognizance of all causes whatsoever, as well Civil as Criminal, and where the King is a party, except those purely of Admiralty Jurisdiction, and such as are brought for sums under twenty pounds sterlinc. The first to consist of his Majesty's Chief Justice of the province of Lower Canada, and two Puisné Justices. The other to consist of his Majesty's Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, and two Puisné Justices, any two of whom, in their respective districts (in case of the absence of any one of them by sickness or otherwise) shall constitute a Court for all judicial purposes whatsoever.

III. And for the more speedy administration of justice, be it further enacted, by the same authority, That there shall be held within each of these two districts at the cities of Quebec and Montreal four Sessions of the said Court of King's Bench in every year, to be called Hillary, Easter, Trinity, and Michaelmas Terms; Hillary Term to commence on the first Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holyday, after the first Monday in the month of January; the Term of Easter to commence on the second Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holyday, after the second Monday in the month of March; Trinity Term to commence on the first Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holy day, after the first Monday in the month of July; and Michaelmas Term to commence on the second Monday, or in case it should happen to be a holyday, on the next day, not being a holyday, after the second Monday in the month of September yearly; and the said Terms shall severally continue for twenty days, festivals and nonjuridical days not included; and it is declared and enacted, that the first, seventh, fourteenth, and last juridical days in each Term within each of the said districts, shall be the return days for all writs issuing from the said Courts of King's Bench respectively.

IV. Provided always, and it is hereby enacted, That nothing in this act contained

ern shore  
from the  
f the said  
province,  
ed, be cal-  
ers within  
ndary, be  
e contrary

be erected,  
within this  
district of  
the district of  
all causes  
try, except  
sums under  
ef Justice of  
er to consist  
ntreal, and  
(in case of  
tute a Court

her enacted,  
hese two dis-  
aid Court of  
ty, and Mi-  
, or in case  
lyday, after  
o commence  
ay, the next  
n of March ;  
ould happen  
st Monday in  
second Mon-  
y, not being  
yearly ; and  
nd nonjuridi-  
irst, seventh,  
the said dis-  
aid Courts of  
ng in this act  
contained

du dit fleuve St. Laurent par le rivage Ouest de la riviere Godefroy à la source de la dite riviere Godefroy, et de la source d'icelle par une ligne tirée vrai Sud jusqu'à la borne Sud de la dite Province et que tout le Continent Isles et Rivieres dans la dite Province situés à l'Est de la dite ligne de division et limite ci-devant désignée sera appellé le district de Québec et tout le Continent Isles et Rivieres dans la dite Province situés à l'Ouest de la dite ligne de division et limite, sera appellé le district de Montréal nonobstant aucune Loi, Acte ou Ordinance à ce contraires.

II. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité qu'il sera érigé et elles sont par ces présentes érigées deux Cours de Jurisdition originare dans cette Province qui seront appellées les Cours du Banc du Roi l'une pour le District de Québec qui sera tenue dans la Cité de Québec, et l'autre pour le District de Montréal, qui sera tenue dans la Cité de Montréal pour connoitre de toutes causes quelconques tant Civiles que Criminelles et dans lesquelles le Roi sera partie excepté celles simplement de Jurisdition d'Amirauté et telles qui seront portées pour sommes audessous de vingt livres sterling La première consistera du Juge en Chef de sa Majesté de la Province du Bas Canada et deux juges Puinés l'autre du juge en chef de sa Majesté de la Cour du Banc du Roi à Montréal, et deux juges Puinés dont aucun deux dans leurs Districts respectifs en cas d'absence d'aucun d'eux par maladie ou autrement formeront une Cour pour tous effets judiciaires quelconques.

III. Et pour la plus prompte Administration de la justice qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'il sera tenu dans chacun de ces deux Districts dans les Cités de Québec et de Montréal quatre sessions de la dite Cour du Banc du Roi dans chaque année qui seront appellés Termes de St. Hilaire de Pâques de la Trinité et de St. Michel que le terme de St. Hilaire commencera le premier Lundi ou en cas qu'il arrive que ce soit un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas un jour de fête après le premier Lundi dans le mois de Janvier. Le Terme de Pâques commencera le second Lundi ou en cas qu'il arrive que ce soit un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas un jour de fête après le second Lundi dans le mois de Mars. Le Terme de la Trinité commencera le premier Lundi ou en cas qu'il arrivât que ce fut un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas jour de fête après le premier Lundi dans le mois de Juillet. Et le Terme de St. Michel commencera le second Lundi ou en cas qu'il arrivât que ce fut un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas jour de fête après le second Lundi dans le mois de Septembre chaque année et les dits Termes continueront séparément pendant l'espace de vingt jours les jours de fête et les jours non juridiques exceptés n'étant pas inclus et il est déclaré et statué que les premier septième quatorzième et dernier jours de Cour dans chaque Terme dans chacun des dits Districts, seront les jours de retour pour tous writs émanés des dites Cours du Banc du Roi respectivement.

IV. Pourvu toujours et il est par ces présentes statué que rien contenu dans ce

contained shall extend or be construed to extend to prevent the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government of this province, for the time being, from sitting at any time or times other than during the sittings of the said Terms commissions of Oyer and Terminer and General Goal Delivery for such district or county within this province as shall be deemed expedient and necessary.

V. Provided also, and it is hereby further enacted, That in every case where any commission of Oyer and Terminer and General Goal Delivery shall issue, wherein his Majesty's Chief Justice of the province, or his Majesty's Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, or wherein two of the puisné Justices of the said Court of King's Bench are not included, and assisting at the Courts to be held under and by virtue of such commission, the execution of every sentence or judgment of such Court wherein it shall extend to life or limb, shall be suspended until the approbation of the Governor or Lieutenant Governor, or person administering the government of this province shall be signified thereon by warrant under his hand and seal at arms.

VI. And to the end that the Government may have full information of the proceedings of such Courts of Oyer and Terminer and General Goal Delivery, as shall be held without the personal attendance either of the Chief Justice of the province, or of the Chief Justice of the King's Bench at Montreal, or of two puisné Justices of the said Courts of King's Bench. Be it also enacted by the same authority, That it shall be the duty of the said Courts, with all convenient speed, to transmit to the Governor or Lieutenant Governor, or person administering the government of the province for the time being, all and every the proceedings that may be had before such Justices of Oyer and Terminer and General Goal delivery in the several cases above mentioned, in the manner directed and ordained in an act of the Governor and late Legislative Council of the province of Quebec, passed in the twenty-ninth year of his Majesty's reign, entitled, " An Act to continue the Ordinances regulating the Practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of justice, and especially in the new districts."

VII. And be it also enacted by the same authority, That the course of proceedings in all civil causes to be instituted in the said Courts of King's Bench, and until further provision by law may be made for the same, shall be the same as by law they are directed to be in the present Courts of Common Pleas in causes exceeding ten pounds sterling.

VIII. And be it further enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former law, custom or usage in the present Court of Common Pleas, or any or either of the Judges thereof shall be deemed and adjudged

te pré  
verneu  
Gouve  
tems ou  
et term  
ette P  
V. I  
cas où  
Prison  
vince c  
ou dans  
ront po  
telle co  
qui s'êt  
que l'ap  
qui au  
sur icel

VI.  
dure, d  
qui sero  
vince, c  
puisné  
torité q  
transfér  
l'admini  
et chac  
Termin  
mentation  
et da ci  
neuvier  
" donn  
" pour  
" trict

VII.  
dans tou  
Roi, et  
faite po  
présent  
livres s

VIII.  
Autorit  
Cour d

nor, Lieu-  
vnce, for  
the sittings  
Goal Deli-  
med expe-

case where  
shall issue,  
t's Chief  
the puiné  
ting at the  
cution of e-  
fe or limb,  
tenant Go-  
hall be fig-

of the pro-  
delivery, as  
tice of the  
of two puiné  
by the fame  
convenient  
erson admi-  
and every the  
rminer and  
the manner  
ive Council  
is Majest's  
the Practice  
n of justice,

ourse of pro-  
ng's Bench,  
be the fame  
non Pleas in

powers and  
ent Court of  
deemed and  
adjudged

ce présent Acte ne s'étendra ou sera construit à s'étendre à empêcher le Gouverneur Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors d'émaner en aucun tems ou tems autre que celui des séances desdits termes des commissions d'oyer et terminer et la délivrance générale de prison pour tel district ou comté dans cette Province comme il sera jugé expédition et nécessaire.

V. Pourvû aussi et il est par ces présentes de plus statué que dans chaque cas où aucune commission d'Oyer et Terminer et de délivrance générale de Prison sera émanée dans laquelle le juge en chef de sa Majesté pour la Province ou le juge en chef de sa Majesté de la cour du Banc du Roi à Montréal ou dans laquelle deux des juges puinés de la dite cour du Banc du Roi ne seront point inclus et siégeants aux cours qui feront tenues sous et en vertu de telle commission l'exécution de chaque sentence ou jugement de telle cour qui s'étendra à la vie ou à la privation d'un membre sera suspendue jusqu'à ce que l'approbation du Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province sera signifié sur icelle par ordre sous son seing et seau.

VI. Et afin que le Gouvernement puisse avoir entière information des procédures, de telles Cours d'Oyer et Terminer et la délivrance Générale de prison qui feront tenues sans la présence personnelle soit du Juge en Chef de la Province, ou du Juge en Chef du Banc du Roi à Montréal, ou de deux Judges puinés des dites Cours du Banc du Roi, Qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'il fera du devoir des dites Cours avec toute expédition convenable de transmettre au Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors toutes et chacunes des procédures qui ont pu être faites devant telles Judges d'Oyer et Terminer, et la délivrance Générale de prison dans les différens cas ci-dessus mentionnés dans la maniere requise et ordonnée dans un Acte du Gouverneur et du ci-devant Conseil Légitif de la Province de Québec passé dans la vingt neuvième année du Regne de sa Majesté, Intitulé " Acte qui continue l'ordonnance qui règle la pratique de la Loi et qui pourvoit plus efficacement pour la dispensation de la Justice et spécialement dans les nouveaux Districts."

VII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que la forme des procédures dans toutes Causes Civiles qui seront instituées dans les dites cours du Banc du Roi, et jusqu'à ce qu'il soit plus amplement pourvû par une loi qui pourra être faite pour icelle sera la même que celle ordonnée par la Loi être usitée dans les présentes Cours des Plaidoiries Communs dans les causes qui excéderont dix livres sterling.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite Autorité que tous pouvoirs et Autorités vêtus par aucune Loi Coutume ou usage précédens dans la présente Cour des Plaidoiries Communs, ou dans aucun ou l'un et l'autre des Judges

adjudged to be now vested in the said Courts of King's Bench, and some or one of the Justices thereof within that district where the powers and authorities transferred are to be executed or have their operation.

IX. Be it also enacted by the same authority, That all the proceedings upon actions instituted and pending in any of the Courts of Common Pleas in this province, where the demand is above twenty pounds sterling, shall forthwith be transmitted into the Court of King's Bench of the district in which the defendant in such actions may have resided at the time of instituting the same, to be there proceeded upon to judgment and execution; as if the same had been commenced therein. And that all proceedings upon actions instituted and pending in any of the present Courts of Common Pleas, where the demand does not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, shall forthwith be transmitted into the Provincial Court of that jurisdiction, wherein the defendant in the suit resided at the time of the institution thereof, to be proceeded upon to judgment and execution; as if the same had originated therein.

X. And be it also enacted by the authority aforesaid, That the Governor or Lieutenant Governor or person administering the government, or the Chief Justice of this province, together with any ~~or~~ or more members of the Executive Council of the province, (the Judges who shall have given the judgment appealed from excepted) shall compose the Court of Appeals for hearing and determining all appeals, as well from the present Court of Common Pleas and the Courts of King's Bench, herein before erected, as from the Provincial Courts, herein after to be established, in all cases where appeals are by this act allowed, any law to the contrary notwithstanding.

XI. And be it also enacted by the same authority, That an appeal shall lie to the Court of the Governor and Executive Council, or Court of Appeals of this province, from all judgments given in either of the said Courts of King's Bench, in all cases where the matter in dispute shall exceed the sum of twenty pounds sterling, or shall relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, though the immediate sum or value appealed for be less than twenty pounds sterling, provided security be duly given by the appellant that he will effectually prosecute the same and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded, in case the judgment or sentence of the Court of King's Bench shall be affirmed.

XII. And be it farther enacted by the authority aforesaid, That the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals, shall be final in all cases where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of five hundred pounds sterling; but in cases exceeding that sum or value, as well as in all cases where the matter in question shall relate

des clettes  
du Band  
pouvoir

IX.   
sur action  
muns da  
livres   
du Distri  
l'institu  
elles eut  
institués  
muns de  
livres de  
cette Ju  
de l'insti  
cation

X. E  
tenant C  
ou le Ju  
ou plusi  
ront don  
pour ent  
Commun  
vinciale  
par ce

XI.   
Cour d  
Jugeme  
tous cas  
ou aura  
ou Som  
annuell  
venir p  
sera me  
par l'A  
condem  
le Cas

XII  
dite Co  
dans to  
cinq ce  
leur, a

d'icelles seront estimés et adjugés être Vétus actuellement dans les dites Cours du Banc du Roi et quelques ou un des Juges d'icelles dans ce District où les pouvoirs et autorités transférés doivent être exécutés ou avoir leur opération.

IX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que toutes les procédures sur actions instituées et pendantes dans aucune des Cours de Plaideurs Communs dans cette Province, dans les quelles la Demande sera au dessus de vingt livres Sterling seront immédiatement transmises dans la Cour du Banc du Roi du District dans lequel le Défendeur à toutes actions aura résidé au temps de l'institution d'icelles y seront procédées au Jugement et Exécution comme si elles eussent été commencées dans icelles et que toutes procédures sur Actions instituées et pendantes dans aucun des présentes Cours des Plaideurs Communs dans les quelles la demande n'excède pas la somme ou Valeur de vingt livres Sterling seront immédiatement transmises dans la Cour Provinciale de cette Jurisdiction dans laquelle le Défendeur dans l'action résidoit au temps de l'institution d'icelle, sur les lesquelles il fera procédé à Jugement et Exécution comme si elle y avait pris son origine.

X. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que le Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'Administration du Gouvernement, ou le Juge en Chef de cette Province ensemble avec aucun ou plusieurs Membres du Conseil Exécutif de la Province les Juges qui auront donné le Jugement dont est Appel exceptés composeront la Cour d'Appel pour entendre et déterminer tous Appels tant de la présente Cour des Plaideurs Communs et des Cours du Banc du Roi ci-devant érigées, que des Cours Provinciales qui seront ci-après établies dans tous Cas où des Appels sont alloués par ce présent Acte nonobstant aucune Loi à ce contraire,

XI. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'un appel sera fait à la Cour du Gouverneur et Conseil ou Cour d'Appels de cette Province de tous Jugemens donnés dans l'une ou l'autre des dites Cours du Banc du Roi dans tous cas ou la matière en discussion excédera la somme de vingt livres Sterling ou aura rapport à la réception ou demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent payable à la Majesté ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles ou autre telle semblable matière ou chose dans laquelle les Droits à venir peuvent être liés quoique la somme ou valeur immédiate dont est Appel sera moins de vingt livres Sterling, Pourvu que caution soit duement donné par l'Appellant de poursuivre le dit Appel efficacement et de satisfaire à la condamnation et aussi payer tels dépens et dommages qui seront ordonnés dans le Cas où le Jugement ou le sentence de la Cour du Banc du Roi sera confirmé.

XII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que le jugement de la dite Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera final dans tous cas où la matière en discussion n'excédera pas la somme ou valeur de cinq cent livres Sterling mais dans les cas qui excéderont cette somme ou valeur, aussi bien que lorsque l'affaire en question aura rapport à la réception ou

to taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, an appeal shall lie to his Majesty in his Privy Council, though the immediate sum or value appealed for be less than five hundred pounds sterling, provided security be first duly given by the appellant, that he will effectually prosecute his appeal and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded by his Majesty in his Privy Council, in case the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals shall be affirmed.

XIII. And be it also enacted by the same authority, That in all cases where appeal shall be allowed to his Majesty in his Privy Council, execution shall be suspended until the final determination of such appeal, provided security be duly given as aforesaid.

XIV. And in aid of the said Courts of King's Bench, and for the convenience and ease of his Majesty's subjects in this province, who may have suits to prosecute in matters not exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, be it further enacted by the authority aforesaid, That there shall be constituted, and there is hereby constituted four Provincial Courts within the said province of Lower Canada, for the jurisdictions hereafter described and named, to be held by one Judge in each jurisdiction, who shall sit one day at least, and oftener, if need be, in every week throughout the whole year, excepting three weeks at feed-time, four weeks at harvest time, two weeks at Easter, and two weeks at Christmas, and except, during such vacations as shall be appointed by the said Judges respectively for making Circuits twice in every year throughout their respective jurisdictions, with power to hear and determine all civil suits and actions brought before them, where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, the judgments of which Provincial Courts to the extent of ten pounds sterling shall be final and conclusive, except in matters which may relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing, where the rights in future may be bound; but in all the said excepted cases, as well as in all cases where the judgment of either of the said Provincial Courts shall exceed the sum or value of ten pounds sterling, an appeal shall lie to the Court of King's Bench of the district wherein the defendant in the original action shall be resident, provided security be duly given effectually to prosecute such appeal; to which Courts of King's Bench power is hereby given to hear, try and determine such appeals, and to proceed to judgment and execution therein, as if the same had originated in such Courts of

demandables à faire semblable un Appel leur immeubles st pourfus aussi toutes privées Execu XII pel serv qu'à la somme XIV fance de vin constitut dite P signées qui tiennent maine quatre ne au pointé dans c tendre l'affair ing le avoir Somme fice ou quelle aussi la Prov fait à tion ou suivre par ce à Ju

money pay-  
er such like  
l-shall lie to  
lue appeal-  
be first duly  
and answer  
awarded by  
Court of the  
med.

cases where  
ion shall be  
security bo

convenience  
to prosecute  
z, be it fur-  
d, and there  
f Lower Ca-  
held by one  
if need be;  
t seed-time,  
ristmas, and  
s respective  
e jurisdic-  
ught before  
e of twenty  
xtent of ten  
which may  
a or sums of  
ts, or other  
; but in all  
of either of  
ds sterling,  
ein the de-  
duly given  
ench power  
proceed to  
such Courts  
of

demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent païables à sa Majesté, ou à aucun honoraire d'officé ou Rentes annuelles, ou autre semblable matière ou chose dans les quelles le droit à l'avenir peut être lié, un Appel sera fait à sa Majesté en son Conseil privé quoique la somme ou valeur immédiate dont il est appellé soit moindre que la somme de cinq cent livres sterling, Pourvu que caution soit duement donné par l'Appelant qu'il poursuivra efficacement son Appel et satisfera à la condamnation et paiera aussi tels frais et dommages qui seront ordonnés par sa Majesté en son Conseil privé dans le Cas que le Jugement de la dite Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera confirmé,

XIII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que dans tous Cas où l'Appel sera alloué à sa Majesté en son Conseil Privé exécution sera suspendue jusqu'à la décision finale de tel Appel, Pourvu que caution soit duement donné comme ci-dessus.

XIV. Et à l'aide des dites Cours du Banc du Roi, et pour la facilité et l'aissance des sujets de sa Majesté dans cette Province qui peuvent avoir des actions à poursuivre dans des matières qui n'exéderont pas la somme ou valeur de vingt livres sterling. Qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'il sera constitué et il est par ces Présentes constitué quatre Cours Provinciales dans la dite Province du Bas Canada, pour les Juridictions qui seront ci après désignées et nommées qui seront tenues par un Juge dans chaque Jurisdiction, qui tiégera un Jour au moins et plus souvent s'il en est besoin dans chaque semaine pendant toute l'année excepté trois semaines au tems des semences, quatre semaines au tems des récoltes, deux semaines à l'âques, et deux semaines au tems de St. Michel; et excepté pendant telles vacances qui seront appointées par les dits Juges respectivement pour faire les Tournées deux fois dans chaque année par toutes leurs Juridictions respectives, avec pouvoir d'entendre et déterminer tous procès et actions civils, portées devant eux lorsqu' l'affaire en discussion n'excédera pas la somme ou valeur de vingt livres sterling, les jugemens desquelles Cours Provinciales à l'extention de dix livres sterling feront en dernier ressort et decisifs, excepté dans les matières qui peuvent avoir rapport à la réception ou demande d'aucun Droit Rente Revenu Sommes ou Sommes d'argent païable à sa Majesté ou à aucun honoraire d'officé ou Rentes annuelles ou telle autre matière ou chose semblable dans laquelle les droits à venir peuvent être liés mais dans tous les dits Cas exceptés aussi bien que dans tous Cas où le Jugement de l'une ou l'autre des dites Cours Provinciales excédera la somme ou valeur de dix livres sterling, un Appel sera fait à la Cour du Banc du Roi du district dans lequel le défendeur dans l'action originale sera résident Pourvu que caution soit duement donné de poursuivre efficacement tel Appel auxquelles Cours du Banc du Roi. L'ouvoir est par ces piéentes donne pour entendre et déterminer tels Appels et procéder à Jugement et exécution dans icelle comme si elle eut pris son origine dans telles.

of King's Bench; the judgment there to be final and conclusive in all cases, except in matters which may relate to the taking and demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound.

XV. And be it also enacted by the same authority, That the jurisdiction of the said four Provincial Courts respectively shall extend in manner following, that is to say, the jurisdiction of the Provincial Court at Quebec, to be called THE PROVINCIAL COURT OF QUEBEC, and to sit in the city of Quebec, shall extend westward to the eastern line of the seigniory of Dorviller, and along the course of the same to the northern boundary of the province on the north of the river St. Lawrence, and to the eastern line of the seigniory of St. Pierre Le Beqnet, and along the course of the same to the southern boundary of the province on the south-side of the river St. Lawrence, and shall extend eastward to the western line of the county of Gaspé.—The jurisdiction of the Provincial Court at Montreal, to be called THE PROVINCIAL COURT OF MONTREAL, and to sit in the city of Montreal, shall extend eastward to the western line of the seigniory of Maskinongé, and along the course thereof to the northern boundary of the province on the north side of the river St. Lawrence, and to the western line of the seigniory of Yamaska, and along the course thereof to the southern boundary of the province on the south side of the river St. Lawrence and to extend westward to the western line of this province.—The jurisdiction of a Provincial Court at Three Rivers, to be called THE PROVINCIAL COURT OF THREE RIVERS, and to sit in the town of Three Rivers, shall comprehend all the intermediate country between the jurisdictions of the said Courts of Quebec and Montreal.—And the jurisdiction of a Provincial Court at Gaspé, to be called THE PROVINCIAL COURT OF GASPE', and to sit at , shall comprehend the whole of the present county of Gaspé.

XVI. And be it also enacted by the same authority, That the sittings and course of proceedings in causes to be instituted in the said Provincial Courts before a single Judge, shall be the same as by law they are directed to be in the present Court of Common Pleas in causes of or under ten pounds Sterling.

XVII. And be it enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former Law, Ordinance or Usage in the Courts of Common Pleas, or in any or either of the Judges thereof, shall be deemed and adjudged to be now vested in each of the before-mentioned Provincial Courts, and the Judges thereof respectively within their respective jurisdictions, as before described, to the extent of twenty pounds Sterling.

XVIII. And be it further enacted by the same authority, That as often as the jurisdiction of either of the said Provincial Courts shall be exceptionable on account

elles C  
dans tou  
et demand  
ble à Sa I  
autre sem  
être liés.

XV. I  
dites quat  
vante e'e  
appelée  
s'étendra  
du Cours  
Laurent  
du Cours  
Laurent  
dition d  
eiale de  
à la ligne  
la Borne  
Ligne O  
Sud de k  
Ouest à la  
eiale aux  
vieres et  
médiaire  
la juridi  
Provinci  
Partie du

XVI.  
forme d  
Provinci  
nées par  
Causes d

XVII  
rités vêt  
Plaudoier  
feront e  
Provinci  
leur jur  
Livres S

XVII  
que le ju

all cases, any duty, any fee of gages in su-  
diction of following, to be called of Quebec, er, and ar-  
ence on the bility of St. boundary shall extend ion of the court or ward to the thereof to St. Law-  
the course of the river province.— called THE on of Three e jurisdic-  
on of a Pro-  
f Gaspé, sent county

sittings and Courts be-  
to be in the  
sterling.

ers and au-  
rts of Com-  
ned and ad-  
ial Courts,  
ons, as be-  
as often as  
tionable on  
account

telles Cours du Banc du Roi le Jugement y sera en dernier ressort et décisif dans tous Cas excepté en matieres qui peuvent avoir rapport à la réception et demande d'aucun Droit Rente Revenu Solâme ou Sommes d'argent païable à Sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles ou telle autre semblable matiere ou chose dans laquelle les Droits à venir peuvent être liés.

XV. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que la Jurisdiction des dites quatre Cours Provinciales s'étendra respectivement dans la maniere suivante c'est à dire la Jurisdiction de la Cour Provinciale à Québec, qui sera appellée la Cour Provinciale de Québec, et siégera dans la Cité de Québec, s'étendra au *Ouest* de la ligne *Est* de la Seigneurie de Dorvilliers, et le long du Cours d'icelle à la borne *Nord* de la Province, sur le *Nord* du Fleuve St. Laurent et à la ligne *Est* de la Seigneurie de St. Pierre Lébéquet, et le long du Cours d'icelle à la borne *Sud* de la Province au côté *Sud* du Fleuve St. Laurent et s'étendra du côté *Est* à la ligne *Ouest* du Comté de Gaspé La Jurisdiction de la Cour Provinciale à Montréal qui sera appellée la Cour Provinciale de Montréal et siégera dans la Cité de Montréal, s'étendra du côté *Est* à la ligne *Ouest* de la Seigneurie de Maskinongé et le long du Cours d'icelle à la Borne *Nord* de la Province sur le côté *Nord* du Fleuve St. Laurent et à la Ligne *Ouest* de la Seigneurie d'Yamaska et le long du Cours d'icelle à la Borne *Sud* de la province de côté *Sud* du fleuve St. Laurent et s'étendra du côté *Ouest* à la ligne *Ouest* de cette Province la jurisdiction d'une Cour Provinciale aux Trois Rivieres qui sera appellée la Cour Provinciale des Trois Rivieres et siégera dans la ville des Trois Rivieres, comprendra tout le pais intermédiaire entre les jurisdictions des dites Cours de Québec et de Montréal et la jurisdiction d'une Cour Provinciale à Gaspé qui sera appellée la Cour Provinciale de Gaspé et siégera à Partie du Comté actuel de Gaspé.

XVI. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que les séances et la forme de procéder dans des cauës qui seront instituées dans les dites Cours Provinciales devant un feul juge, seront les mêmes que celles qui sont ordonnées par la Loi d'être dans la présente Cour des Plaidoiers Communs dans des Causles de ou au-dessous de dix Livres Sterling.

XVII. Et qu'il soit statué par la dite Autorité que tous pouvoirs et Autorités vêtus par aucune Loi Ordonnance ou usage précédent dans les Cours des Plaidoiers Communs, ou dans aucun ou l'un et l'autre des Jugés d'icelles, seront estimées et adjugées être maintenant vêtus dans chacune des Cours Provinciales ci devant mentionnées et les Jugés d'icelles respectivement, dans leur jurisdiction respective comme ci-devant désignée à l'extension de vingt Livres Sterling.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite Autorité, qu'autant de fois que la jurisdiction de l'une ou l'autre des dites Cours Provinciales sera recusâble,

account of the interest of the Judge thereof, in the controversy, or of his affinity to either of the contending parties, the Court of King's Bench of the district wherein the defendant resides, shall have the cognizance of the cause, though the matter in demand should be under the sum of twenty pounds sterling, any law to the contrary notwithstanding.

XIX. And for the purpose of facilitating the business of the Court of the Governor and the Executive Council, or Court of Appeals within this province, and for the advantage of the litigants therein, be it further enacted by the same authority, That the said Court of the Governor and the Executive Council, or Court of Appeals, shall henceforth be held at fixed and stated Terms in the city of Quebec at two different periods in every year, to be called CANDLEMAS Term and LAMMAS Term, that Candlemas Term shall commence on the first day, not being a holiday, in the month of February, and that Lammas Term shall commence on the first day, not being a holiday, in the month of August, and that the said Terms shall continue for twenty judicial days, any law to the contrary notwithstanding.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Quebec and Gaspé, and also all the Records and a Transcript of all the Registers of the late Court of Common Pleas for the district of Three Rivers, duly certified by the Clerk of the said Court, relating to suits instituted therein, against persons residing at the time to the eastward of the eastern shore of the river St. Maurice, and of the western shore of the river Godefroy, for demands in either of the said Courts exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Court of King's Bench at Quebec, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Court of King's Bench for the district of Quebec.

XXI. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Montreal, and also all the Records and Registers of the late Court of Common Pleas for the district of Three Rivers, relating to suits instituted therein, against persons residing at the time to the westward of the eastern shore of the river St. Maurice, and of the western shore of the river Godefroy, for demands in either of the said Courts exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Court of King's Bench at Montreal, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the Court of King's Bench at Montreal.

XXII. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Registers and Records of the Court of Common Pleas for the late district of Quebec,

ble, rap  
l'une ou  
dans le  
matiere  
cune L

XIX  
Exécuti  
deurs d  
Cour du  
tenue à  
riodes d  
et le T  
mier Jo  
Terme o  
Fête da  
Jours J

XX,  
Registre  
Districts  
les Regi  
duement  
dans ice  
Riviere  
mandes  
Vingt L  
à Québe  
pendron  
me si ces  
trict de

XXI  
Régistre  
L'at|ict  
des Plai  
actions  
du Riva  
Godefro  
sommé  
Cour d  
toutes e  
parfaite  
Banc d  
XXII  
Régistr

ble, rapport à l'intérêt du juge d'icelle dans la discussion, ou à sa Parentée à l'une ou l'autre des Parties plaidantes, la Cour du Banc du Roi du District dans le quel le Défendeur réside aura la Connoissance de la Cause quoique la matière en demande feroit audeflous de vingt Livres Sterling nonobstant aucune Loi à ce contraire.

XIX. Et afin de faciliter les affaires de la Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels dans cette Province et pour l'avantage des Plaideurs dans icelle Qu'il soit de plus statué par la dite Autorité que la dite Cour du Gouverneur & Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera désormais tenue à termes fixés constatés dans la Cité de Québec à deux différentes périodes dans chaque Année qui seront appellés le Terme de la Chandeleur et le Terme de *Lammas* Que le Terme de la Chandeleur commencera le premier Jour qui ne sera pas un Jour de Fête dans le Mois de Février et que le Terme de *Lammas* commencera le premier Jour qui ne sera pas un Jour de Fête dans le Mois d'Aoust, et que les dits Termes continueront pendant vingt Jours Juridiques nonobstant aucune Loi à ce Contraire.

X<sup>o</sup>, Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que tous et chacun des Régistres et Records de la ci-devant Cour des Plaideurs Communs pour les Districts de Québec et de Gaspé et aussi tous les Records et une Copie de tous les Régistres de la ci-devant Cour des Plaideurs Communs des Trois Rivières duement certifiés par le Greffier de la dite Cour concernant les actions instituées dans icelles contre des Personnes résidentes alors à l'*Est* du rivage *Est* de la Rivière St. Maurice et du rivage au *Ouest* de la Rivière Godefroy pour demandes dans l'une ou l'autre des dites Cours excédant la somme ou Valeur de Vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour du Banc du Roi à Québec et feront Partie des Régistres d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour du Banc Roi pour le District de Québec.

X<sup>o</sup> XI. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Régistres et Records de la ci-devant Cour des Plaideurs Communs pour le District de Montréal et aussi tous les Régistres et Records de la ci-devant Cour des Plaideurs Communs pour le District des Trois Rivières, concernant les actions instituées dans icelle contre des Personnes résidentes alors au côté *Ouest* du Rivage *Est* de la Rivière St. Maurice et du Rivage *Ouest* de la Rivière Godefroy, pour demandes dans l'un ou l'autre des dites Cours excédant la somme ou Valeur de Vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour du Banc du Roi à Montréal et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, d'une maniere aussi parfaite et ample comme si ces actions avaient commencé dans la Cour du Banc du Roi à Montréal.

X<sup>o</sup> XII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Régistres et Records de la Cour des Plaideurs Communs pour le ci-devant District

Quebec in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records or Transcript of the said Court of Common Pleas at Quebec, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court of Quebec and make part of the Records thereof, for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court at Quebec.

XXIII. And be it also enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Montreal in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court of Common Pleas at Montreal, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Montreal, and make part of the Records thereof, for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court of Montreal.

XXIV. And be it enacted by the same authority, That all and singular the Records and Registers of the Court of Common Pleas for the late district of Three Rivers in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Three Rivers, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court of Three Rivers.

XXV. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Records and Registers of the Court of Common Pleas of the late district of Gaspé, in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court of Common Pleas at Gaspé, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Gaspé, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court at Gaspé.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, That an Act or Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed on the twenty-fifth day of February in the seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance for establishing " Courts of Civil Judicature in the Province of Quebec," and every clause and article therein, be, and the same is hereby repealed

XXVII. And be it also enacted by the same authority, That the first article

of

District des Recoumans à au-delus feront tra Records d'une man

XXIII Registres strict de M Records e Montréal de dix Li mis et dé Records e d'une man

mencé da cords et R des Trois les Recor Gressier q vingt Liv Trois Riv qui dépen comme si Rivieres.

XXV Records District des Recor à Gaspé c us de di dépolés pour tou ure aussi dans la di

XXV Bonnance vice de eptieme

District de Québec dans actions n'excédant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour des Plaideurs Communs à Québec duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-delus de dix Livres Sterling et qui n'excéderont pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Québec et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la Cour du Banc du Roi à Québec.

XXIII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Record sde la ci-devant Cour des Plaideurs Communs pour le District de Montréal dans actions n'excédant pas dix livres sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour des Plaideurs Communs à Montréal duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-delus de dix Livres Sterling et n'excéderont pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Montréal et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour Provinciale à Montréal,

XXIV. Et qu'il soit statué par la dite autorité que tous et chacun des Records et Régistres de la Cour des Plaideurs Communs du ci-devant District des Trois Rivieres dans actions n'excédant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-delus de dix Livres et n'excéderant pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale aux Trois Rivieres et feront partie des Records d'icelles pour toutes et à telles fins qui dépendront de la Loi et Justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour Provinciale des Trois Rivieres.

XXV. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que tous et chacun des Records et Régistres de la Cour des Plaideurs Communs pour le ci-devant District de Gaspé dans actions n'excédant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Régistres de la dite Cour des Plaideurs Communs à Gaspé duement Certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au delus de dix Livres et n'excéderant pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Gaspé et feront partie des Régistres d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, dans une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient été commencées dans la dite Cour Provinciale à Gaspé.

XXVI. Et qu'il soit de plus Statué par la dite Autorité qu'un Acte ou Ordonnance faite par le Gouverneur et le Conseil Legislatif de la ci-devant Province de Québec et passée le vingt-cinquième Jour de Fevrier dans la dix-septième Année du Regne de sa Majesté Intitulée "Ordonnance qui établit

of the Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed on the fourth day of March in the same seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance for establishing " Courts of Criminal Jurisdiction in the province of Quebec," whereby a supreme Court of Criminal Jurisdiction for the province at large was established, and the sessions thereof as certified, be, and the said first article of the said Ordinance is hereby repealed.

XXVIII. And be it also enacted by the same authority, That so much of an Act of the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, passed the thirtieth day of April in the twenty seventh year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance to continue in force for a limited time an Ordinance made in the twenty-fifth year of his Majesty's reign, entitled an Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial Nature and personal Wrongs, to be compensated in Damages and such additional Regulations as are expedient and necessary," as grants power to his Excellency the Governor or Commander in Chief of the province for the time being, by and with the advice and consent of his Majesty's Council to appoint by commission such and so many persons as he shall judge fit and for such parts of the province as he shall think proper, to hear summarily and to determine finally without appeal, all matters of debt of ten pounds or under, and to regulate the fees to be taken by the persons so commissioned and by their subordinate officers, and to direct a mode of proceedings for them; and also, so much of the said Act or Ordinance as authorizes the Governor or Commander in Chief, for the time being, with the advice and consent of the Council, to form by Patent, under the Great Seal of the province, one or more new Districts, and to give commission to such officer or officers therein as may be necessary or conducive to the ease and convenience of his Majesty's subjects residing in the remote parts of the province; and also, so much of any posterior Act or Ordinance continuing the said Ordinance, as relates to the powers and authorities vested in the Governor, as herein before mentioned, be, and the same is, and are hereby repealed; and it is hereby declared and ordained, that all and singular the papers, proceedings and registers of all the circle Court, or Courts of Requests established in the district of Montreal, by virtue of the said powers, shall, on or before the                      day of                      next, be transmitted by the respective Clerks thereof to the Provincial Court at Montreal; and that in all suits which remain undetermined in the said Courts of Requests, the said Provincial Court shall proceed to hear, try, and determine the same, as if they had originated in the said Provincial Court of Montreal.

And be it also enacted by the authority aforesaid, That an Act or Ordinance

" des Cours de Juris que Clause et article

XXVII. Et qu'il d'une Ordonnance fa Province de Québec septième année du R " Cours de Jurisdiction une Cour Suprême étoit établie et les de la dite Ordonnance

XXVIII. Et qu'il du Gouverneur et Cé le trentième Jour Majesté intitulé " O " Ordonnance faite intitulé Ordonnance " Civile et qui étab " merce et les torts p " Régemens addition Pouvoir à Son Excel vince pour le tems d' Majesté d'appointer convenables et pour t entendre sommairement matieres de Dettes de feront pris par les P ordonnés, et d'ordonna dit Acte ou Ordonnance pour le tems d'alors, tres l'atentes sous le riets et commissionnaire et contribuer à la dans les parties éloignées ordonnance postérieur aux Pouvoirs et Aut mentioné, soient et déclaré et ordonné que toute Cour de Cercl tréal en vertu des d Jour de

Cour Provinciale à l Jugées dans les dites

“ des Cours de Jurisdiction civile dans la Province de Québec” et que chaque Clause et article dans icelle soient et sont par ces présentes rappelés.

XXVII. Et qu'il soit aussi Statué par la dite Autorité que le premier Article d'une Ordonnance faite par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec et passée le quatrième Jour de Mars dans la même dix-septième année du Regne de Sa Majesté intitulée “ Ordonnance qui établit des “ Cours de Jurisdiction criminelle dans la Province de Québec” par laquelle une Cour Suprême de Jurisdiction Criminelle pour la Province en Général étoit établie et les Sessions d'icelle constatées soit et le dit premier Article de la dite Ordonnance est par ces Présentes rappelé.

XXVIII. Et qu'il soit aussi Statué par la dite Autorité qu'autant d'un Acte du Gouverneur et Conseil Législatif de la cidevant Province de Québec passé le trentième Jour d'Avril dans la vingt septième année du Regne de Sa Majesté intitulé “ Ordonnance qui continue en force pour un tems limité une “ Ordonnance faite dans la vingt cinquième année du Regne de Sa Majesté “ intitulé Ordonnance qui regle les procédés dans les Cours de Judicature “ Civile et qui établit les procés par Jurés en actions d'une Nature de Commerce et les torts personnels qui doivent être compensés en Dommages et tels “ Régemens additionels qui sont expédiens et nécessaires” qui accorde le Pouvoir à Son Excellence le Gouverneur ou Commandant en Chef de la Province pour le tems d'alors par et de l'avis et Consentement du Conseil de Sa Majesté d'appointer par Commission telles et autant de Personnes qu'il Jugera convenables et pour telles parties de la Province qu'il Jugera à propos, pour entendre sommairement et déterminer en dernier ressort et sans Appel toutes matières de Dettes de dix Livres ou au-delhous, et de régler les honoraires qui feront pris par les Personnes ainsi Commissionées, et par leurs officiers Subordonnés, et d'ordonner une forme de procéder pour icelles et aussi autant du dit Acte ou Ordonnance qui autorise le Gouverneur ou Commandant en Chef pour le tems d'alors, de l'avis et Consentement du Conseil de former par Lettres Patentées sous le Grand Seau de la Province un ou plusieurs nouveaux Districts et commissionner tel officier ou officiers dans icelles qui pourront être nécessaires et contribuer à la Facilité et à l'aisance des Sujets de Sa Majesté qui résident dans les parties éloignées de la Province et aussi autant d'aucun Acte ou Ordonnance postérieure continuant la dite Ordonnance quant à ce qui a rapport aux Pouvoirs et Autorités vêtus dans le Gouverneur comme il est ci-devant mentioné, soient et sont par ces présentes rappelés Et Il est par ces Présentes déclaré et ordonné que tous et chacun des Papiers Procédures et Régistres de toute Cour de Cercle ou Cours Sommaires établies dans le District de Montréal en vertu des dits Pouvoirs seront transmis le ou avant le

Jour de prochain par leurs Greffiers respectifs d'icelles à la Cour Provinciale à Montréal et que dans toutes actions qui restent sans être Jugées dans les dites Cours Sommaires la dite Cour Provinciale procédera à entendre

nance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed the thirtieth day of April in the eighth year of his Majesty's reign, entitled, " An Act or Ordinance to alter the Ordinance herein after mentioned," be, and the same and every part thereof is hereby repealed; and it is hereby declared, that all and every jurisdiction, power and authority granted, by virtue of the said Ordinance, shall henceforth cease and determine.

XXX. And be it also enacted by the authority aforesaid, That an Act made and passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the twelfth day of April in the thirtieth year of his Majesty's reign, entitled, " An Act or Ordinance to form a new District between the District of Quebec and Montreal, and for regulating the same District," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXI. And whereas by an Act made and passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the eleventh day of April, in the thirty first year of his Majesty's reign, entitled, " An Act to continue and amend an Act passed in the seventeenth year of his Majesty's reign, entitled an Act to empower the Commissioners of the Peace to regulate the towns of Quebec and Montreal for a limited time;" it is therein enacted, That the power given by any former Ordinances to the Commissioners of the Peace to make rules and orders touching the Police of the towns of Quebec and Montreal shall henceforth be vested in such Commissioners, and where there are Circles with Courts of Requests in the majority of the Commissioners of the Peace, and of the Judges of the Court of Requests convened for such purpose; Be it enacted by the authority aforesaid, That so much of the said Act as grants power to the Judges of the Courts of Requests, be, and the same is hereby repealed.

XXXII. And be it enacted by the same authority, That a certain Ordinance made and passed by his Excellency the Lieutenant Governor and the Executive Council of this province on the twenty-fourth day of February, in the thirty-second year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance relating to causes in appeal to the Court of the Governor and Executive Council, be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXIII. And be it further enacted by the same authority, That a certain other Ordinance made and passed by the said Lieutenant Governor and Executive Council on the fifteenth day of August, in the said thirty second year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance for suspending the session of the Court of King's Bench at Montreal, and to facilitate the proceedings in appeal," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Laws of this province, which before the passing of this Act were in force, to govern and direct the practice of the respective Courts of Civil and

entendre  
cées dan

Et qu  
par le G  
et passée  
sa Majest  
"née"  
que tous  
Ordonna

XXX  
par le G  
le douzies  
titulé "  
" de Qu  
préentes

XXX  
Légitilit  
la trente-  
" et ame  
" té inti  
" pour le  
Statué qu  
militaires  
Villes de  
et où il y  
militaires  
soit statu  
Juges de

XXX  
donnance  
Coateli  
dans la t  
" nance  
" feil E

XXX  
autre Or  
Exécutif  
Régne de  
" Banc  
" pel",  
sentes ra

entendre et déterminer les dites actions, comme si elles avaient été Comme-  
cées dans la dite Cour Provinciale de Montréal.

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'un Acte ou Ordinance faite  
par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec  
et passée le Trentième Jour d'Avril dans la vingt-huitième année du Règne de  
sa Majesté intitulé "Acte ou Ordonnance qui change l'Ordonnance y mention-  
née" soit et est par ces présentes rappelé. Et il est par ces présentes déclaré  
que tous et chaque Jurisdiction Pouvoir et autorité accordés en vertu de la dite  
Ordonnance cesseront et finiront dorénavant.

XXX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'un Acte fait et passé  
par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec  
le douzième Jour d'Avril dans la trentième année du Règne de sa Majesté inti-  
tulé "Acte ou Ordonnance qui forme un nouveau District entre le District  
de Québec et de Montréal et qui règle le même District" soit et est par ces  
présentes et chaque partie d'icelui rappelé.

XXXI. Et comme par un Acte fait et passé par le Gouverneur et Conseil  
Législatif de la ci-devant Province de Québec le onzième Jour d'Avril dans  
la trente-unième année du Règne de sa Majesté intitulé "Acte qui continue  
et amende un Acte passé dans la dix-septième année du Règne de sa Majes-  
té intitulé "Acte qui autorise les Commissaires de la Paix à régler la Police  
pour les Villes de Québec et de Montréal pendant un temps limité" il y est  
Statué que le Pouvoir donné par aucunes Ordonnances précédentes aux Com-  
missaires de la Paix pour faire des Regles et ordres concernant la Police des  
Villes de Québec et de Montréal sera désormais Vêtu dans tels Commissaires  
et où il y a des Cercles avec des Cours sommaires dans la Majorité des Com-  
missaires de la Paix et des Juges de la Cour sommaire assemblés à tel effet Qu'il  
soit statué par la dite autorité qu'autant du dit Acte qui donne Pouvoir aux  
Juges des Cours Sommaires soit et est par ces présentes rappelé.

XXXII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'une certaine Or-  
donnance faite et passée par son Excellence le Lieutenant Gouverneur et le  
Conseil Exécutif de cette Province le vingt-quatrième Jour de Février dernier  
dans la trente-deuxième année du Règne de sa Majesté intitulée, "Ordon-  
nance qui concerne les Causes en Appel à la Cour du Gouverneur et Con-  
seil Exécutif" soit et est par ces présentes rappelée.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'une certaine  
autre Ordonnance faite et passée par le dit Lieutenant Gouverneur et Conseil  
Exécutif le quinzième Jour d'Août dans la dite trente-deuxième année du  
Règne de sa Majesté intitulée, "Ordonnance qui suspend la session de la Cour du  
Banc du Roi à Montréal et qui facilite les procédés dans les Causes en Ap-  
pel", soit, et la dite Ordonnance et chaque partie d'icelle est par ces pré-  
sentes rappelée.

XXXIV.

and Criminal Jurisdiction, and that are not expressly repealed, altered or varied by Act, shall remain and continue in force and be observed by all and singular the Courts hereby established, and by the Judges thereof; and more particularly that the said Courts of King's Bench, in their respective districts, in all causes of Criminal Jurisdiction to be constituted therein, shall be governed in its practice and course of proceedings by the Laws prescribing the modes of practice, in causes of a similar nature, for the Courts of Common Pleas, prior to the passing of this Act, and in all causes that may be brought up by appeal into either of the said Courts of King's Bench, the same Courts shall form rules for proceeding therein, as nearly as may be, to the Laws prescribing the rules of proceedings in causes brought before the Court of Appeals; and the Provincial Courts, created by this Act, shall be governed in their practice, and course of proceedings in the same manner and in like cases as the Courts of Common Pleas for the districts of Quebec and Montreal were governed by the Laws of this province, before the passing of this Act.

## F I N I S.



ered or va-  
by all and  
and more  
ve distr.cts,  
ll be gover-  
g the modes  
mon Pleas,  
brought up by  
Courts shall  
aws prescrib-  
of Appeals;  
n their prac-  
cales as the  
eal were go-  
ct.

( 25 )

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par le dite autorité que toutes et chaque Loi de cette Province qui avant la passation de ce présent Acte ont été en force pour gouverner et ordonner la Pratique des Cours respectives de Jurisdiction Civile et Criminelle et qui ne sont pas expressément rappelées changées ou variées par ce présent Acte resteront et contineront en force et feront observées par toutes et chacune des Cours établies par ces présentes et par les Juges d'icelles et plus particulièrement que les dites Cours du Banc du Roi dans leurs Districts respectifs dans toutes Causes de Jurisdiction originelle qui feront constituées dans icelles, feront gouvernées dans leur Pratique et forme de procéder par le Loi qui prescrivent les formes de Pratique dans des Causes des Plaidoiries Communs avant la passation de ce présent Acte et dans toutes Causes qui pourront être portées en Appel dans l'une ou l'autre des dites Cours du Banc du Roi les dites Cours formeront des Regles pour procéder dans icelles aussi approchant qu'elles pourront être des Loix qui prescrivent les Regles des Procédures dans des Causes portées devant la Cour d'Appels et les Cours Provinciales érigées par ce présent Acte feront gouvernées dans leur pratique et forme de procéder dans la même maniere et en semblables cas que les Cours des Plaidoiries Communs pour les Districts de Québec et de Montréal ont été gouvernées par les Loix de cette Province avant la Passation de ce présent Acte.

F I N,

